

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 47. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT  
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATIN VERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA**

**A maiores ( 9–11 . oszt.) kategória tétele**

(2011. február 4. 10-13<sup>h</sup>)

**Aki nem tudta elviselni hitvесе elvesztését**

A görög hős, Próteszilaosz (latinosan: Protesilaus) nevének jelentése: „első az emberek közül”. A név nem viselőjének kiválóságára utal, hanem baljós előjelként előrevetíti annak tragikus sorsát: ő lett az, aki elsőként lépett Trója partjaira, s ezért egy jóslat értelmében meg kellett halnia. Próteszilaosz egyetlen nappal esküvője után indult a trójai háborúba, hátrahagyva fiatal feleségét, akit a hitvesi szerelem egyik legemlékezetesebb példájaként örökít meg a világ-irodalom számos alkotása, Catullustól és Ovidiustól kezdve egészen Babits Mihályig, aki *Laodameia* című drámájában ilyen szavakkal fogalmazza meg a hősnő gyászatát: „Nem fogom már nézni többé fulladozva mély szemét. / Soha nem fogom karomba hősi férfitetemét; / Szerelemre temett testem özvegységben hervad el, / Szerelemtől szomjas ajkam szomjuságban szárad el.” Laodameia özvegysége nem tartott sokáig...

Laodamia, Acasti filia, cum audivisset Protesilaum, maritum suum ab Hectore interfectum esse, flens petivit a deis, ut sibi<sup>1</sup> cum eo tres horas colloqui liceret. Dicunt Protesilaum a Mercurio reductum esse<sup>2</sup> et tres horas cum uxore collocutum esse.<sup>3</sup> Laodamia, cum tres horas consumpsisset, dolorem ferre non potuit. Itaque fecit<sup>4</sup> simulacrum aereum<sup>5</sup> simile Protesilao, quod in thalamos posuit. Famulus quidam, cum matutino tempore poma Laodamiae attulisset,<sup>6</sup> vidit eam<sup>7</sup> Protesilai simulacrum tenere atque osculare; aestimans eam adulterum habere patri eius<sup>8</sup> nuntiavit, quid vidisset. Is venit, et cum videret effigiem Protesilai, iussit signum<sup>9</sup> pyra facta comburi; Laodamia dolorem non ferens mediis flammis<sup>10</sup> se immisit.



---

<sup>1</sup> *sibi*: Laodamiára vonatkozik.

<sup>2</sup> Ti. az alvilágból az élők közé.

<sup>3</sup> Lásd a *colloquor* 3 igénél.

<sup>4</sup> Műveltető értelemben!

<sup>5</sup> *aereum* lásd *aeratus* 3.

<sup>6</sup> Lásd az *affero*, *afferre* igénél.

<sup>7</sup> Ti. *Laodamiam*.

<sup>8</sup> Ti. *Laodamiae*.

<sup>9</sup> *signum* = *simulacrum*.

<sup>10</sup> Nem „a középső lángok”, hanem „a lángok közepe” (fordított jelzős szerkezet).